



ABRIL DE 1999  
VOLUMEN DIECISÉIS  
NÚMERO DOS

THE INTERNATIONAL JOURNAL OF NARCOTICS ANONYMOUS



# Fomentar el crecimiento de la confraternidad

## Cómo promueven los servicios mundiales el crecimiento de las comunidades locales de NA

Fomentar el crecimiento de la confraternidad	1
Editorial	2
¿Así que quieres cambiar NA?	5
Crecer y cambiar	6
NA en Sudáfrica	6
Algo para todo el mundo	7
Un llamamiento para una mejor comunicación	10
Cuando un camello...	10
Reuniones en la isla, convenciones de NA	11
Polémica sobre una convención	13
Cartas de los lectores	14
Todos juntos	14
Todos pertenecemos:	15
Respuesta al artículo	15
Respuesta al artículo	16
Imagínatelo	19
Nuevos productos de la OSM	18
Calendario	20
Historieta: «Grupo habitual»	22

EN ESTE NÚMERO

En la Conferencia de Servicio Mundial 1998, se presentó por primera vez a los participantes un plan de trabajo de desarrollo de la confraternidad.

Algunos probablemente nos preguntemos: ¿un plan de desarrollo de la confraternidad? ¿Pero no es algo que va sucediendo solo?

Bueno, sí y no. El crecimiento de la confraternidad «sucede solo» a través de los medios habituales de servicio local, padrinazgo, etc.; sin embargo, el crecimiento espontáneo no excluye la necesidad de un plan para que Narcóticos Anónimos pueda utilizar sus recursos de la forma más efectiva en los servicios que proporciona a la confraternidad.

A juzgar por la cantidad de preguntas sobre desarrollo de la confraternidad que recibe el personal de la Oficina de Servicio Mundial, creemos que es el momento de transmitir un poco de información sobre el desarrollo de la confraternidad y lo que significa para ésta en conjunto. Hemos reunido las preguntas más frecuentes, con sus respectivas respuestas.

### ***¿Qué es el desarrollo de la confraternidad (tal como lo abordan los servicios mundiales)?***

En términos sencillos, el desarrollo de la confraternidad es el esfuerzo que realizan los servicios mundiales de NA (SMNA) para ayudar a la confraternidad a crecer y madurar. Sin embargo, dudamos en definirlo en términos tan simples porque va cambiando de acuerdo a las necesidades.

Los tipos de ayuda al desarrollo de la confraternidad que se brindan a una comunidad local de NA dependen del tipo de comunidad, dónde está ubicada y si tiene o no fácil acceso a otras comunidades de NA con más experiencia.



**REVISTA INTERNACIONAL  
DE  
NARCÓTICOS ANÓNIMOS**

**CODIRECTORES EJECUTIVOS**

Anthony Edmondson  
George Hollahan

**EDITORA**

Cynthia Tooredman

**REDACTORES**

David Fulk  
Lee Manchester

**DISEÑO Y TIPOGRAFÍA**

David Mizrahi

**JEFA DE PRODUCCIÓN**

Anne Peters

**JUNTA EDITORIAL**

Bella A., Craig R., Stephan L., Jane N.

**World Service Office**

PO Box 9999  
Van Nuys, CA 91409 USA  
Teléfono: (818) 773-9999  
Fax: (818) 700-0700  
Sitio Web: <http://wso@na.org>

La revista The NA Way Magazine da la bienvenida a la participación de sus lectores y los invita a compartir con la Confraternidad de NA en su publicación trimestral. Envíennos sus experiencias de recuperación, sus opiniones sobre cuestiones de NA y otros artículos. Todos los manuscritos recibidos pasan a ser propiedad de Narcotics Anonymous World Services, Inc. Suscripción, editorial y asuntos comerciales: PO Box 9999, Van Nuys, CA 91409-9099, USA.

La revista The NA Way Magazine publica las experiencias y opiniones personales de miembros de Narcóticos Anónimos, por lo tanto no deben atribuirse a Narcóticos Anónimos en conjunto. La publicación de un artículo no implica el apoyo de Narcóticos Anónimos, The NA Way Magazine ni Narcotics Anonymous World Services, Inc.

The NA Way Magazine, (ISSN 1046-5421). The NA Way and Narcotics Anonymous are registered trademarks of Narcotics Anonymous World Services, Inc. The NA Way Magazine is published quarterly by Narcotics Anonymous World Services, Inc., 19737 Nordhoff Place, Chatsworth, CA 91311. Periodical postage is paid at Chatsworth, CA and at additional entry points. **POSTMASTER:** Please send address changes to The NA Way Magazine, PO Box 9999, Van Nuys, CA 91409-9099.

# Editorial

Una vez oí a un adicto en recuperación decir: «Dos adictos, tres opiniones, o cuatro... o cinco... o seis. Todo depende de con quién hablen. Hay una opinión que compartimos en las reuniones de recuperación, la que compartimos con nuestro padrino, y la que sólo compartimos con nuestro Poder Superior. Por no hablar de la opinión que tenemos cuando estamos enfadados, la que teníamos hace cinco minutos y la que tendremos la semana que viene.»

Desde mi puesto de editora de la revista de la confraternidad, me parece que ese miembro tenía razón. De cada diez artículos que nos llegan, cinco son de «opinión». No nos molesta, de hecho hemos creado una sección de la revista con ese objeto. Antes, solíamos publicar los artículos de opinión en la sección de «Servicio», porque por lo general tenían que ver con el servicio. Sin embargo, durante una de las reuniones de planificación editorial, alguien sugirió que las opiniones debían ponerse en una sección que las identificara exactamente como tales.

Ahora, volviendo a los que decía sobre los artículos recibidos, aunque es cierto que recibimos algunos, no son suficientes. En especial, no recibimos bastantes colaboraciones para la sección «Compartir». ¿Qué te parece compartir algo sobre tu práctica de los pasos? ¿Tu relación con un Poder Superior? ¿Por qué elegiste a tu padrino/madrina y por qué sigues trabajando con él o ella? ¿Cómo crea tu grupo habitual un ambiente de recuperación? ¿O algo que tenga que ver con tu recuperación?

Vamos, escribe. No te preocupes por los participios, los complementos adverbiales ni los pronombres relativos. Tenemos correctores que se desviven por encontrar comas mal puestas. En la página 17 encontrarás un formulario de cesión de derechos de autor. Envíanoslo junto con tu experiencia, fortaleza y experiencia escrita. Estaremos esperando.

Cindy T., editora

Cartas de los lectores en la página 14

La revista NA Way está abierta a las cartas de todos los lectores y lectoras. Las cartas al editor pueden responder a cualquier artículo que haya aparecido o sencillamente expresar un punto de vista sobre algún tema de interés de la Confraternidad de NA. No deben exceder las 250 palabras y nos reservamos el derecho de corregirlas. Todas las cartas deben llevar firma, una dirección válida y un número de teléfono. Se utilizará el nombre y la inicial del apellido como firma, a menos que se solicite que sea anónima.

La revista NA Way se publica en inglés, francés, alemán, portugués y español y pertenece a los miembros de Narcóticos Anónimos. Su misión, por lo tanto, es brindar información de recuperación y servicio a todos los miembros, así como entretenimiento relacionado con la recuperación, lo que incluye desde cuestiones de actualidad a acontecimientos de importancia para cada uno de nuestros miembros de todo el mundo. El equipo editorial, para respetar esta misión, intenta preparar una revista abierta a artículos escritos por miembros de todo el mundo y brindar información sobre temas de servicio y convenciones. Pero sobre todo, esta publicación está dedicada a celebrar nuestro mensaje de recuperación: "que un adicto, cualquier adicto, puede dejar de consumir drogas, perder el deseo de consumirlas y descubrir una nueva forma de vida".

### **¿Qué parte del presupuesto de los servicios mundiales se dedica al desarrollo de la confraternidad?**

En realidad, casi todo el dinero que se gasta en los servicios mundiales se dedica al desarrollo de la confraternidad, ya sea directa o indirectamente.

En cuanto a los gastos directos, podemos usar el ejemplo del presupuesto de la CSM del año pasado de US\$ 500.000. Alrededor de un veinticinco por ciento fue a parar directamente al desarrollo de la confraternidad en forma de viajes de servidores de confianza, literatura gratis y subvención de viajes de participantes a la Conferencia de Servicio Mundial.

Salvo lo que solemos llamar costos operativos —costos de producción y

distribución, gastos administrativos generales y el personal para supervisar esos gastos específicos—, el resto del presupuesto de los servicios mundiales también se dedica al desarrollo de la confraternidad. Puede ser algo tan sencillo como que la OSM está allí para atender las llamadas de la gente que pide información o para recopilar datos que puedan usarse para colaborar con el crecimiento de la confraternidad. La OSM, por ejemplo, reúne todos los datos posibles sobre los comienzos de NA y el crecimiento en cada comunidad local. Es una información muy útil cuando una comunidad de NA se enfrenta a los mismos retos que ya hemos superado con éxito en otras. A veces se le ahorra a una comunidad tener que pasar por las mismas dificultades por las que ha tenido que pasar otra.

### **¿Quién decide qué parte del presupuesto de los servicios mundiales se gasta en desarrollo de la confraternidad?**

Suele ser una decisión conjunta de la Junta Mundial y la Conferencia de Servicio Mundial. La primera prepara un presupuesto que pone a consideración de la segunda y que incluye las diferentes partidas. A veces la CSM toma medidas que modifican los gastos de desarrollo de la confraternidad.

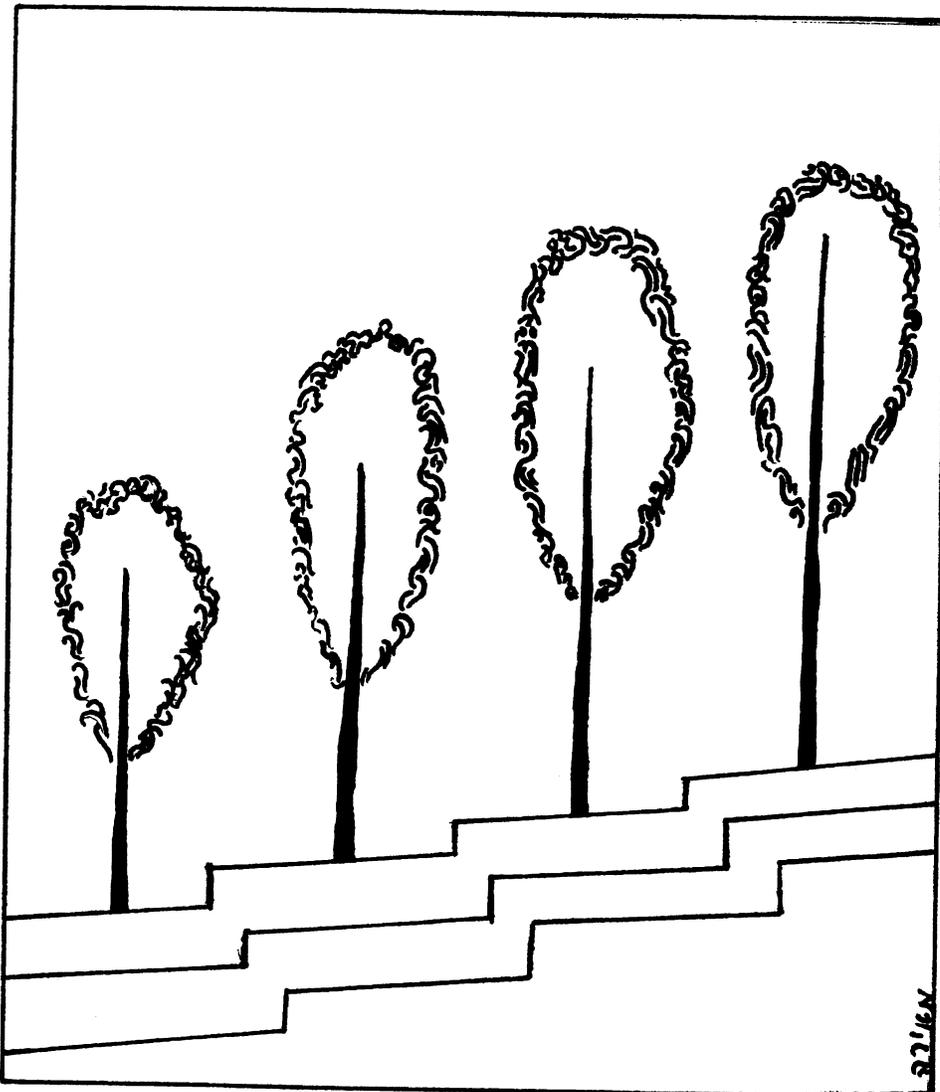
Por ejemplo, cuando la CSM decidió llevar a cabo un inventario de los servicios mundiales, se suspendió el trabajo de todos los comités, salvo del Comité de Traducciones. Con esa medida, la conferencia expresó que consideraba que traducir literatura de NA era tan importante que, fuera como fuese, había que continuar prestando ese servicio. La conferencia podía haber decidido que era más importante tener otra reunión de los servicios mundiales durante ese año, pero estableció que las traducciones eran la prioridad.

En los últimos años, la CSM se ha concentrado más en fijar las prioridades generales que en los detalles relacionados con ponerlas en práctica. En otras palabras, la conferencia, por ejemplo, dice que es importante que asistan a la CSM delegados de comunidades nuevas de NA (en 1998 se dedicaron unos US\$ 30.000 para subvencionar el viaje de quince participantes) y que no es tan importante que se reúna determinado comité para reescribir sus pautas de funcionamiento interno. A partir de ahí, la conferencia delega en la Junta Mundial la responsabilidad de las partidas presupuestarias de acuerdo a las prioridades fijadas.

### **¿Quién decide a qué comunidades en desarrollo dirigirse?**

Durante los últimos años se ha hecho de diferentes maneras. Básicamente depende de qué tipo de ayuda hace falta.

A medida que las diferentes comunidades del mundo crecen y se desarrollan, se van creando grupos como los foros zonales en los cuales se utilizan



recursos propios para ocuparse de algunas de las cosas que quizás en un principio eran competencia de los servicios mundiales. Las comunidades que participan en un foro zonal pueden compartir entre sí la experiencia de crear una estructura y brindar servicios.

Una comunidad de NA tiene que cambiar de un año a otro, depende del grado de desarrollo que alcance. Por ejemplo, este año, la OSM recibió muchas preguntas de Oriente Medio que no se referían tanto a cuestiones básicas, como formato de reuniones, creación de una estructura de servicio y distribución de literatura, sino más bien a las preocupaciones que surgen cuando se trata de interactuar con los gobiernos nacionales. En muchos países, NA, de hecho, no puede existir si no se inscribe ante las autoridades, y esto es una cuestión del ámbito del desarrollo de la confraternidad. Gran parte de la ayuda que los servicios mundiales brindaron en Oriente Medio durante este último año consistió en información de cómo se puede organizar NA para no salirse del marco de las tradiciones y al mismo tiempo cumplir con los requisitos legales del país donde funciona. Como no hay un foro zonal en esa parte del mundo, gran parte de la responsabilidad de la ayuda recae sobre los servicios mundiales.

Uno de los objetivos del Plan de Desarrollo de la Confraternidad es establecer criterios para decidir cuando hay que visitar a una comunidad en desarrollo. Hasta ahora, dependía de qué información de la comunidad recibían los servicios mundiales y si había o no alguna situación de crisis. Aunque a lo largo de los años los servicios mundiales han mejorado gracias a la rotación, todavía quedan lagunas importantes en el proceso. Por ejemplo, es más probable que reciba ayuda un grupo de regiones que una sola región, sólo por los «criterios» previamente establecidos.

Pero este es el principio del cambio. Por ejemplo, dos regiones de EE UU tienen actualmente problemas muy graves y nos han pedido ayuda. No es la primera vez que los servicios mundiales visitan regiones en crisis, no para decirles lo que deben hacer, sino para ayudarlas a explorar diferentes posibilidades de resolver sus problemas y encontrar sus propias soluciones.

### ***¿Visitarían los servicios mundiales una comunidad que no tiene reuniones de NA o en la que sólo hay unas pocas personas tratando de fundar NA?***

No. Los SMNA no son una organización misionera. Brindan información sobre cómo poner en marcha la confraternidad de NA y mantenerla viva en una comunidad, pero no van a un país a decir: «Queremos fundar NA aquí».

### ***Si un grupo/área/región quiere «adoptar» una comunidad de NA en desarrollo, ¿puede hacerlo?***

Los SMNA no apoyan ni se oponen a ese tipo de arreglos. Pero hay algunas precauciones que deberían tenerse en cuenta cuando un grupo, área o región decide ayudar a una comunidad de NA específica. Por lo general, este tipo de acuerdo surge por algunas relaciones personales entre miembros de los dos lugares. Desgraciadamente, los miembros que quieren ayudar quizás no terminen de entender completamente el alcance de un problema, ni conozcan la cultura y las regulaciones locales. Por ejemplo, hace unos años, una región grande del este de los EE UU trató de enviar una remesa de libros a un país de América del Sur. Desgraciadamente, cuando llegaron los libros, la comunidad local de NA tuvo que pagar una cantidad de dinero importante en concepto de tasas de aduana para poder retirar el material. Todo esto podría haberse evitado si el envío se hubiera coordinado con los SMNA que conocen el procedimiento correcto para mandar literatura a los distintos países del mundo.

Otro tema que preocupa es que los esfuerzos personales tienden a ser irregulares. En otras palabras, una comunidad emergente de NA se hace amiga de un miembro de una comunidad de NA grande que la ayuda y aboga por ella en el CSA local. El CSA se solidariza y manda todo el dinero extra a la comunidad de NA «adoptada». Aunque esto pueda resultar de lo más beneficioso para la comunidad de NA emergente,

quizás haya otras comunidades emergentes que no tengan la suerte de ser «adoptadas».

Además, puede que no tengamos una imagen completa y clara de la condiciones de una comunidad sólo por hablar con un miembro. Si cada uno piensa en su propia comunidad de NA, seguro que al menos hay un miembro que no está de acuerdo con cómo se hacen las cosas en el grupo, el área o la región, que cree que se violan las tradiciones, etc. ¿La idea de ese miembro refleja la realidad de nuestra comunidad de NA?

En los países grandes, suele suceder que se forma un grupo de NA en una ciudad y, a pocos kilómetros de distancia, se forma otro en otra ciudad. Ninguno de los dos grupos conoce la existencia del otro, pero ambos se ponen en contacto con la OSM. A veces, más que mandar ayuda desde la otra punta del globo, lo único que hace falta es poner ambos grupos en contacto.

### ***Nuestro grupo quiere escribirse con un grupo de un país en desarrollo. ¿Puede ponernos en contacto la OSM?***

Sí, la OSM publica un boletín llamado *Meeting by Mail* [Reunión por correo, disponible sólo en inglés] para los miembros del Grupo de Solitarios de NA. Los miembros que lo deseen pueden unirse a ese grupo (sean «solitarios» o no). Los «solitarios» son los miembros aislados geográficamente o que no pueden asistir por otras razones a las reuniones regulares de NA. Los «no solitarios» son miembros que quieren escribirse con solitarios u otros miembros. Es un boletín bimestral que contiene testimonios de recuperación así como direcciones de miembros del Grupo de Solitarios. Se distribuye sólo entre miembros de NA.



El Plan de Desarrollo de la Confraternidad (PDC) fue elaborado para que NA pudiera usar mejor sus limitados recursos económicos y humanos. A medida que tomaba forma, el personal de la OSM revisó todos los archivos y examinó las actas de las áreas y las regiones, la correspondencia, etc., para

## ¿Así que quieres cambiar NA?

Hace unos años, cuando hacía servicio en el comité ejecutivo de mi área, después de cada reunión de área, algunos nos quedábamos charlando y haciendo un repaso. Nos quejábamos de lo conflictivo y beligerante que era un RSG, de que la mitad de los RSG después de recoger la literatura y los folletos de las actividades se iban, de la falta de preparación constante de algunos coordinadores de comités, de las mociones medio cocinadas y los rompecabezas parlamentarios que eran una especie de droga para todos. No lo hacíamos sólo por protestar ni era sólo una impresión; cualquiera que haya hecho servicio sabrá que son cosas muy comunes. En todo caso, además de hablar del problemas, también tratábamos de encontrar las soluciones. Proponíamos diferentes cosas —no repartir los pedidos de literatura hasta después de los asuntos nuevos, cambiar el orden de los temas, preparar modelos para hacer los informes de los comités, ponerle un bozal al «don Rabia» de turno (es una broma)—, y siempre llegábamos a la misma conclusión: podíamos poner algunos parches, pero nada cambiaría de verdad hasta que la gente empezara a tener un poco más de tiempo de abstinencia y recuperación.

También recuerdo que me impresionó mucho en el transcurso de los años enterarme de algunas de las cosas que los padrinos le hacían o le pedían a sus ahijados. Hubo quien me contó que su padrino lo «despediría» si decidía hacer psicoterapia. He visto padrinos invertir mucho tiempo y enormes sumas de dinero en sus ahijados —con condiciones, y, por supuesto, la rabia y el abandono subsiguientes cuando el ahijado no cumplía correctamente con el compromiso—. Pero, sobre todo, he visto padrinos comportarse como el progenitor más autoritario y crítico, capaz de mandar directamente a cualquier hijo al diván de un psiquiatra. ¡Qué vergüenza! Igual que después de las reuniones de área, hablábamos de todo eso con mis amigos, y, otra vez, acabábamos diciendo lo mismo: que no iba a haber cambios significativos hasta queuviésemos más gente que hubiera trabajado los pasos para hacer de padrinos/madrinas.

Por último, pero no menos importante, recuerdo que hace unos años, todo el mundo parecía muy preocupado por el tema de los prejuicios en nuestra confraternidad. Todas las convenciones a las que asistía tenía un taller sobre el asunto. No paraba de oír historias espantosas sobre áreas y regiones que se dividían por cuestiones raciales. Y, por supuesto, cuando tomé conciencia del problema, vi bastantes ejemplos de racismo, sexismo y homofobia. Como la gran mayoría tenemos buenas intenciones (lo creo de veras), queríamos, como confraternidad, eliminar los prejuicios de nuestro medio, con toda su carga desagradable. Por lo tanto, escribimos artículos y los presentamos en las conferencias. Hablamos de cambiar las referencias a Dios de nuestros pasos para que el género fuera neutro. Y, como ya he mencionado, invitamos a compartir en los talleres de las convenciones a los miembros que habían sufrido el aguijón de los prejuicios. Después de todo eso, vimos que llegábamos a las conclusiones que ahora conocemos tan bien: nuestros actos eran un reflejo de nuestra recuperación, y cuando nuestra recuperación se fortalecía, las cosas cambiaban.

¿Quieres que NA crezca? ¿Quieres que se haga realidad nuestro sueño de que ningún adicto tenga que morir sin haber tenido la oportunidad de encontrar una forma de vida mejor? Puedes lograrlo. Lo único que tienes que hacer es trabajar en tu propia recuperación.

# Crece y cambiar

En Narcóticos Anónimos crecemos y cambiamos trabajando los pasos y practicando principios espirituales. Así como la recuperación personal depende de la unidad de NA, el crecimiento de NA depende del crecimiento personal.

Nuestra confraternidad se hace cada día más grande porque miles de adictos en recuperación están aquí para recibir a los recién llegados que aparecen por la puerta. Cuando compartimos lo mal que estábamos durante la época de consumo y las cosas que habíamos llegado a hacer, le damos esperanzas a los nuevos, y esa esperanza hace que éstos se queden en NA.

Ya no necesitamos ir a otras confraternidades a recuperarnos de la adicción. Tenemos suficiente experiencia, fortaleza y esperanza, y eso se debe a que nuestros veteranos aguantaron todos los momentos difíciles de su vida, se quedaron aquí y nos guiaron por medio del ejemplo. Trabajaron los pasos y practicaron principios espirituales, y, así como crecieron ellos, también creció nuestra confraternidad.

Una de las formas a través de las cuales nuestra confraternidad seguirá creciendo son las Doce Tradiciones. La unidad de NA, el crecimiento de la confraternidad y el crecimiento personal son interdependientes. Sin uno, se perderían los otros.

Otra de las maneras en la que podemos garantizar el crecimiento de la confraternidad es recordar que el recién llegado es la persona más importante en cualquier reunión. Cuando llevaba apenas unos días limpios, no me sentía importante. Ojalá pudiera decir que sólo se debía a mi baja autoestima, pero fue porque nadie me dijo que era importante. Nadie se acercó a mí. Estaba asustado por dentro. Pero seguí acudiendo porque tenía esperanzas, y, con el tiempo, alguien se acercó a mí (en realidad fueron dos personas, y sigo estándoles muy agradecido). Si no se hubieran acercado como lo hicieron, no sé si me habría quedado.

No quiero que se me malinterprete. Me presentaba, pero la mayoría de la

gente se limitaba a saludarme, abrazarme y después seguían haciendo sus cosas. Recuerdo que aún no sabía que podía ir con ellos tomar café después de la reunión y me habrían recibido muy bien.

Tenemos que invitar personalmente a los recién llegados, no limitarnos a leer en voz alta en las reuniones que son las personas más importantes de nuestra confraternidad. No sólo es responsabilidad de ellos saber acercarse; también es responsabilidad mía. Y hoy en día estoy bastante dispuesto a encontrarme con todos a medio camino.

Nuestro Texto Básico dice: «Necesitamos mantener una mente abierta y una buena disposición para hacer ese

pequeño esfuerzo extra, ir a una reunión de más, quedarnos un minuto más contestando el teléfono, ayudar al recién llegado a mantenerse limpio un día más. Este esfuerzo extra es vital para nuestra recuperación.»

Y de nuevo, todo lo que es vital para nuestra recuperación personal, también es vital para el crecimiento de nuestra confraternidad. Si los recién llegados dejan de venir, nuestra confraternidad dejará de crecer y pronto no habrá NA. Todos tenemos que acordarnos de nuestro primer día limpios y nuestra primera reunión de NA. Si ese recuerdo guía nuestros actos, llegaremos a muchos recién llegados y nuestra confraternidad sin duda crecerá.

Jason P., Florida ♦

## NA en Sudáfrica: un diamante en bruto

En 1991, en la minúscula habitación de un centro recreativo de Johannesburgo (conocido como «el Bronx» de Sudáfrica), asistí de mala gana a mi primera reunión de NA. Había otros cinco adictos, el aire estaba lleno de humo, todo el mundo tenía un libro azul y hablaba al mismo tiempo. Continué yendo a esa reunión más por rebeldía hacia mi familia que por creer que podría vivir la vida sin drogas. Mi mente estaba hecha un lío, sin embargo, algo logró abrirse paso a través de la bruma: si no tomas esa primera dosis, no te vas a drogar.

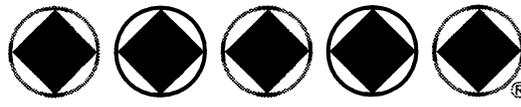
El 4 de marzo de 1992, al borde de la muerte, dejé de consumir esa primera dosis.

A finales de 1992, había sólo tres reuniones en todo el área de Johannesburgo y seis miembros habituales. Una sola persona se ocupaba de hacer todo el servicio. Lamentablemente, volvió a consumir al cabo de unos años y se mató. En enero de 1993, nos dijeron que entre los miembros que éramos tendríamos que ocuparnos de todo: conseguir literatura, una línea de teléfono, IP, HeI, la tesorería, etc. ¡Cómo nos molestaba! Pero el amor a la confraternidad nos hizo salir adelante.

Hoy en día, NA en Johannesburgo está creciendo. Nuestro país también atraviesa muchos cambios. Entre otras cosas, tenemos la lamentable reputación de ser la capital mundial de las drogas. Pero la oportunidad de llevar el mensaje también está siempre presente. Tenemos reuniones todas las noches, y con frecuencia más de una. En octubre de 1998, celebramos la Séptima Convención Nacional en Durban. En 1998, un miembro de nuestra confraternidad local nos representó en la Conferencia de Servicio Mundial.

Hace seis años y cuatro meses que estoy limpia y le debo mi vida a NA. Tener la oportunidad de hacer servicio desde esa primera época de mi recuperación me ha permitido que se cumpla un sueño: que en la nueva Sudáfrica, independientemente de la raza, el color y el credo, en recuperación todos empezamos a unirnos.

Janet F., Sudáfrica ♦



# SERVICIO

## Algo para todo el mundo

### Miembros de todo el mundo convergen en San José con motivo de la 27ª CMNA

Un hombre de mediana edad con tatuajes en los brazos a modo de «mangas» se levanta de la mesa de inscripción donde está trabajando como voluntario para abrazar a un amigo al que no ve desde hace más de veinte años. El último contacto lo habían tenido en un naufragio y un barco guardacostas los había rescatado cerca de la costa de California. A todos los que presenciaron el encuentro de Lee D. y Johnny Y., la experiencia les puso la piel de gallina. Desde la convención se mantienen en contacto y, en el momento de escribir este artículo, tienen pensado hacer un trabajo de HeI juntos la semana próxima.

Un restaurante chino cerca del centro de convenciones contrató personal extra y preparó más comida por la llegada de los asistentes de la CMNA. Estaban preparados para una auténtica avalancha de clientes. Mientras tanto, en la convención, acababa de comenzar la reunión de apertura y, aparentemente, nadie quería ir a comer comida china. A la noche siguiente, sin embargo, el restaurante estaba repleto... pero no estaban preparados. La dueña del pequeño restaurante familiar se vio desbordada de trabajo, hasta que un par de adictos en recuperación de lo más simpáticos arrimaron el hombro y empezaron a preparar mesas, servir té y hasta algunos platos.

Los transeúntes que pasaban por delante de la cena temática años cincuenta del sábado a la noche seguramente pensaron que se estaba rodando una nueva versión de la película *Grease*. Alguien había puesto la máquina de discos con un volumen atronador y las parejas llenaban cada centímetro de la pista de baile del restaurante. Bueno, no era exactamente una pista de baile, pero... ¿qué importa?

Si se pudiera capturar el espíritu imperante en la convención mundial, quedaría reflejado en el texto sobre la Primera Tradición del libro *Funciona: cómo y por qué*: «La unidad que mantiene nuestro bienestar común se crea no sólo al trabajar juntos sino también al divertirnos juntos.»

Hasta los asistentes a convenciones más veteranos se asombraron de la energía pura y la animación que había en el aire en la convención mundial de San José. Rosalie R. de Nueva York, cuya primera convención fue en 1979, en Atlanta (Georgia), dijo que se había quedado «alucinada» por el acontecimiento. «Hemos llegado de verdad a la mayoría de edad. Hasta los oradores y las reuniones... ya no se hablaba de "batallitas", sino de pasos y recuperación sin parar», comentó. Al recordar la época en que NA no estaba socialmente aceptada, señaló lo bien que se habían comportado los miembros y cómo NA se había convertido en una confraternidad que inspiraba el mismo respeto que otras. «Estamos al mismo nivel que las demás... aunque por supuesto con nuestro propio "toque"», concluye con cierta ironía.

Para Joey M. de Baltimore, la 27ª CMNA fue como «una apoteosis final de fuegos artificiales», dice. «Había estado en un par de pequeñas convenciones locales, pero ésta era mi primera convención mundial. Nunca antes había viajado en avión. Y ahí me tienes a mí cruzando el país... Es un largo viaje desde el patio [de la cárcel]. Ni

siquiera sabía que había tantos adictos limpios en el mundo. Lo había oído pero... ¡Verlo con mis propios ojos! ¡Para ser un recién llegado, es lo mejor que me ha pasado en toda mi vida!»

Garantizar que todo salga bien es un trabajo impresionante. Lleva más de cinco años planear un acontecimiento al que acudirán casi 20.000 personas y los últimos dos años hace falta el trabajo práctico de montones de servidores de confianza y personal de la OSM, cientos de empleados de hoteles y del centro de convenciones, vendedores y miles de voluntarios. En la 27ª CMNA, todos ellos fueron responsables de garantizar la llegada y distribución de 41.000 unidades de mercancías de la convención, la llegada y partida a horario de 112 autobuses y la llegada de más de 15.000 asistentes inscritos. Hacía falta gente para descargar cuatro camiones con acoplado, desembalar y separar las insignias de la convención, las entradas a los actos, los programas y las alfombrillas de los mouses para montar los paquetes completos de inscripción con el número correcto de entradas para entregárselos a cada uno de los asistentes.

En medio de esta actividad frenética estaba Mike Polin, el gerente de la convención mundial. Conoce muy bien todos los detalles de los que hay que ocuparse para organizar un evento con semejante profesionalidad. «Nuestro objetivo es hacer que parezca fácil. Los asistentes no deben notar el esfuerzo que es organizar una convención. Si lo notan, es que estamos haciendo algo mal», dice. También hay que tener en cuenta la naturaleza festiva y espiritual de la convención mundial. «Queríamos garantizar que el programa reflejara el tema de la diversidad. Así que lo tuvimos en cuenta para elegir oradores, temas de talleres y diversiones. Había cosas para todo el mundo», añade Mike.

La planificación necesaria para que hubiera «cosas para todo el mundo» fue muy compleja. Cada noche, en el centro de San José había diferentes eventos —a los que asistían varios miles de personas— que tenían lugar simultáneamente. Todo esto no podría haberse llevado a cabo sin la ayuda de Tony Vergara, coordinador del Centro de Convenciones McEnery y Sunday Minnich,

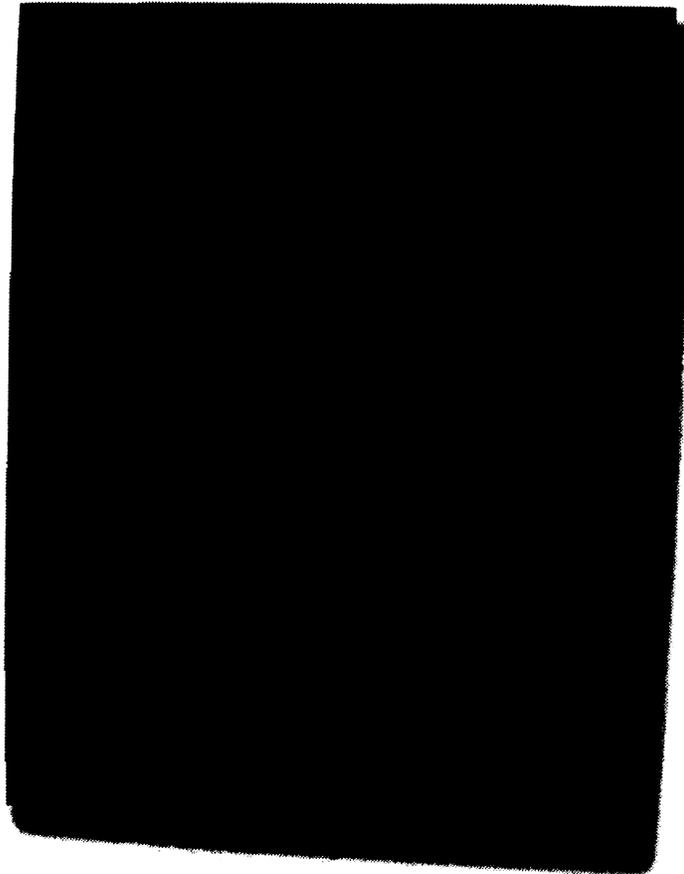
de gente», exclamó. También calificó de muy positivo el impacto en la economía de San José y señaló que los comerciantes del centro de la ciudad estaban dispuestos a recibirnos de nuevo siempre que quisiéramos. «Cuando se acabó la convención, la ciudad se quedó muy aburrida. Hemos tenido que volver a las ferias comerciales», bromea.

Sunday era la responsable de que los autobuses alquilados por la CMNA funcionaran a horario. Estaba preparada para proporcionarnos cuarenta autobuses por día y choferes dispuestos a hacer jornadas extenuantes. Es fácil imaginar que si algún aspecto de la convención era una buena oportunidad para provocar un estado de masiva pérdida de paciencia, ése era el servicio de autobuses. Pero, según Sunday, fue exactamente lo contrario. «No nos topamos con nadie grosero ni maleducado. En realidad, nos dieron muchos abrazos y... nosotros también abrazamos mucho.»

En Narcóticos Anónimos nada sería posible sin el trabajo de los servidores de confianza, y la convención mundial no es una excepción. Donald G., coordinador de la Corporación de la Convención Mundial<sup>1</sup> de 1996 a 1998, estaba muy agradecido a toda la gente que dedicó voluntariamente dos horas o más de su convención para trabajar en las mesas de inscripción o en otros puestos. «Me sorprendió que las colas de inscripción no se colapsaran

como otras veces», señaló. «Es tan importante toda esa gente anónima que trabaja entre bambalinas, especialmente los miembros de la Región de California del Norte. Antes de que empezara la convención, aparecieron 400 miembros

<sup>1</sup> La Corporación de la Convención Mundial se disolvió después de la 27ª CMNA y la responsabilidad pasó a la nueva Junta Mundial.



**Esta pintura de Peter McC de Manitoba, llamada «El recién llegado», era una de las obras expuestas en la galería de arte de la CMNA.**

*Foto de Rachel A.*

jefa de los servicios de convenciones y transportes de la Oficina de Turismo de San José.

Tony, que se dedica a coordinar los servicios que ofrece el Centro de Convenciones McEnery a las organizaciones que alquilan sus instalaciones, se quedó impresionado por el tamaño de la 27ª CMNA. «Impresionante la cantidad

para ayudar a montar durante horas los paquetes de inscripción.»

Además de dar las gracias a todos los que colaboraron, Donald está muy agradecido de haber tenido la oportunidad de servir como coordinador. Dice que siempre recordará la sensación que tuvo «al ver a esas miles de personas en la reunión principal... Me recordó por qué hago esto». También se mostró complacido por el nivel de las actuaciones, los oradores y los acontecimientos especiales como la galería de arte de NA, donde se exhibían obras de miembros de NA. Además, hizo hincapié en uno de los eventos más singulares de la convención mundial, el «Grupo Treinta y tantos», una reunión en la cual los cuatro oradores tenían más de treinta años limpios.

La convención mundial, además de presentar un programa con unos temas únicos de recuperación, también ha evolucionado como para centrarse en el servicio. La sección de «prestación de servicios» de la convención mundial se presentó por primera vez en la 26ª CMNA de Saint Louis y se ha ampliado mucho en San José. Los miembros de la recién creada Junta Mundial coordinaron talleres sobre temas tales como «Abstinencia, medicación, recuperación y servicio; ¿tengo que cambiar mi fecha de tiempo limpio?», «¿Qué hacer cuando la atmósfera de recuperación de un grupo está en peligro» y «Realidad virtual y futuro de NA».

Además de que los miembros pueden asistir a estos foros para aprender, la Junta Mundial los considera una oportunidad única para interactuar con un amplio sector de la confraternidad. Michael McD., coordinador de la junta, habla de las expectativas y esperanzas depositadas en estos foros. «Elegimos estos temas, entre otras razones, para enterarnos de qué piensa la confraternidad sobre estas cuestiones. En la convención, podemos escuchar a miembros que no necesariamente participan en los servicios mundiales.» La junta se propone preparar boletines o artículos de opinión sobre algunos de los temas tratados en los talleres.

Las innovaciones son esenciales en las convenciones mundiales, pero los viejos favoritos también son elementos bien recibidos en el programa. Durante

la reunión principal de San José se celebró el 6º Día de Unidad Mundial. La idea de tener este día como un momento en el que los adictos del mundo pudieran celebrar conjuntamente la recuperación y demostrar su unidad fue adoptada por la Conferencia de Servicio Mundial 1992. El primer Día de Unidad Mundial se celebró para que coincidiera con la reunión del sábado a la noche de la convención mundial de Toronto de ese mismo año. Desde entonces, se celebra cada año durante la convención mundial, o, los años en los que no hay con-

vencción, como un acontecimiento separado. Cada año, crece el entusiasmo y la participación. El día de unidad de San José fue transmitido por teleconferencia a montones de celebraciones de la confraternidad en 22 países.

Teniendo en cuenta el número de asistentes a la convención, las aglomeraciones y las largas colas, aunque no se pudieron evitar en algunos lugares, no fueron tan terribles como se esperaba. No hace tanto tiempo, la gente tenía que hacer cola para todo. Los organizadores de la convención mundial

## Datos de la CMNA

personas registradas, incluyendo recién llegados  
**15.516**

número total de asistentes, aproximadamente  
**19.000**

tazas de café vendidas en el centro de convenciones  
**+ de 40.000**

flores que decoraban el «Desayuno con jazz»  
**2.200**

países representados en la convención  
**33**

toallas absorbentes utilizadas por los animadores  
**300**

metros cuadrados de espacio para reuniones  
**67.500**

autobuses en funcionamiento para trasladar  
a la gente de un acontecimiento a otro  
**112**

La Corporación de la Convención Mundial despachó  
**33.000**

kilos de material y equipos al centro de convenciones  
sillas utilizadas en todo el centro de convenciones  
**47.000**

reconocen que tratar de reducir el tiempo que la gente tiene que hacer cola es un reto y se comprometen a seguir mejorando esta cuestión.

En síntesis, los miembros de NA se lo pasaron muy bien en la 27ª CMNA. Todo el mundo está muy entusiasmado con la 28ª CMNA de Cartagena, Colombia. En San José ya se preinscribieron más 600 personas para asistir y la gente ya ha empezado a llamar a la OSM. A finales de 1999 estarán listos los folle-

tos y entre tanto se irá dando más información.

Una última cosa que recalcar: ha habido un cambio en la fechas de la 28ª CMNA. En lugar de principios de julio, la convención se celebrará del 30 de agosto al 3 de septiembre del 2000. Tu- vimos que efectuar este cambio para poder concertar viajes organizados más económicos a Colombia. En el próximo número del *NA Way* daremos más información. ♦

## Cuando un camello...

*por Uschi Mueller, coordinadora de traducciones de la OSM*

El *NA Way* me ha pedido que escriba sobre mi experiencia con el mensaje escrito de NA en diferentes idiomas. Es un gran honor y me alegra compartir esta parte realmente gratificante de mi vida.

Hace ya bastantes años, pasaron dos cosas que me cambiaron la vida y me pusieron en un camino lleno de sentido y realización. Asistí a la Convención Mundial 1988 de Anaheim (California) y tuve la gran suerte de conocer algunos adictos en recuperación de Europa. Se trataba de personas del continente europeo que hablaban inglés y habían empezado la recuperación en bases militares norteamericanas o en los Estados Unidos. Como usaban literatura de NA en inglés habían abierto grupos, pero necesitaban con urgencia traducciones de literatura de recuperación porque la mayoría de los miembros europeos de NA no sabían inglés. Fue la primera vez que comprendí de verdad el crecimiento de NA fuera de EE UU. Además, resultó de lo más gracioso que esos adictos de Europa fueran quienes me hablaran de la existencia de la oficina central de NA en California, a pocos kilómetros de donde yo vivía. Tenían pensado ir a visitar la OSM como broche final de su viaje a la CMNA.

Al año siguiente, llamé a la oficina para ofrecer mi ayuda para traducir literatura de NA (mi lengua materna es el alemán, y tengo algunos conocimientos de francés y holandés). Aún no sabía que esa llamada sería el punto de partida de un viaje que me llevaría a un empleo a tiempo completo en la OSM. De hecho, la demanda de traducciones de literatura de NA creció hasta tal punto que pronto íbamos a necesitar varios empleados a jornada completa para coordinar el trabajo.

Al final, resultó que no tenía demasiado tiempo para traducir y empecé a ayudar a las comunidades de NA del mundo a organizar comités locales de traducciones. Había grupos en Francia, Alemania, España, Portugal, Brasil, Japón, Suecia, por mencionar sólo algunos.

Todos los que hayan estado alguna vez involucrados en la traducción de literatura de NA coinciden en que es un método perfecto para llegar a entender el mensaje de NA. Pasar horas, días, semanas y años sentados, discutiendo y esforzándose con términos como «adicto», o el sentido de la frase «tómalo con calma» estimula la comprensión. A veces sucede que esas discusiones iniciales producen resultados cómicos. Por ejemplo, el primer borrador de la traducción al farsi de la frase «adicto una vez, adicto para siempre», acabó en «cuando un camello se tumba ante tu puerta, jamás volverá a levantarse».

# Un llamamiento para una mejor comunicación

*Por Mauricio A., coordinador del Comité de Servicio regional de Colombia*

Al inicio del actual período, luego de nuestra IX Conferencia de Servicio Regional (abril de 1998 a marzo de 1999), escribimos a todos los grupos y áreas de la región, informándoles acerca de la nueva estructura del comité regional, de los planes iniciales a desarrollar, y solicitándoles actualizar sus datos de grupos, horarios de reuniones, servidores, membresía, dirección y teléfono de contacto, con el fin de iniciar un diálogo e intercambio de experiencias y recursos. De los cincuenta y ocho grupos a los que quisimos contactar, solamente dieciséis respondieron con sus datos.

Ha sido una dolorosa y nefasta costumbre nuestra, especialmente de nuestros grupos, el no mantener una comunicación corriente ni constante, ni entre nosotros mismos ni menos aún con otras áreas o regiones. Ni siquiera cuando algún nivel de servicio ha solicitado respuesta de los grupos para algún requerimiento de la confraternidad, por ejemplo: mociones para las conferencias de servicio regionales o mundiales; artículos escritos para nuestras publicaciones (revista); o ideas u opiniones acerca de algún tema específico. Ni siquiera acostumbramos participar con temas preparados con tiempo y esmero para servir como oradores de nuestras convenciones regionales.

Han sido generalmente miembros individuales, casi siempre servidores o «personalidades fuertes» quienes elaboran estas necesidades, que casi nunca resultan de la conciencia colectiva de los grupos, pues nuestros formatos de reuniones no dan espacio para temas de interés común que no tengan que ver con la experiencia personal orientada al recién llegado, la mayoría de las veces, y a la manera en que nos «mantenemos limpios» en asuntos cotidianos.

continúa en la página 17

Por otro lado, a las reuniones de servicio de los grupos, y a los talleres y foros, asisten muy pocas personas, casi siempre los mismos «personajes» que resultan haciendo todo el trabajo de servicio. Es como si las tradiciones (la Quinta) y los formatos de reunión sugeridos en la *Guía del grupo* nos impidieran «crear» una manera de hablar e intercambiar ideas acerca de otros temas, diferentes a la experiencia de haber consumido drogas, haber encontrado NA y la manera como permanecemos limpios.

No ignoro que el recién llegado necesita de la empatía que genera tal compartir y que nuestro único y principal propósito es ése, precisamente. No obstante, si no logramos establecer en nuestros grupos (el único espacio en el que estamos todos juntos cada día) un diálogo abierto y variado en el que además de la prioridad de compartir recuperación, se traten temas de interés de NA como un todo, no como «anuncios» al final de cada reunión, cuando todos estamos ya disponiéndonos a abandonar el salón, sino como un «espacio importante» en medio de las reuniones habituales de recuperación o incluso al inicio de las mismas, entonces debemos resignarnos a continuar con nuestro lento y aislado crecimiento. Debemos resignarnos a seguir «formando» servidores mediocres, solamente dispuestos a desarrollar sus servicios según la ley del menor esfuerzo, únicamente dispuestos a abrir «su grupo» monótonamente cada día, sin preocuparse por estudiar los principios, practicarlos y «comunicarlos» a su grupo y a los demás niveles del servicio, e incapaces por «mil motivos y justificaciones» de involucrarse en tareas de apoyo a NA como un todo, ni de tolerar ni estimular a los demás a aprender sobre servicio (apadrinar). Seguiremos teniendo a «personajes famosos y poderosos» y sabelotodos como RSG de nuestros grupos, que no son fuertes ramas del gran árbol del servicio de NA, por los que corra la savia de la comunicación y la buena voluntad. Seguiremos sin escribir e intercambiar cartas, ni artículos ni trabajos de participación, ni redactar los puntos de vista que emanan de nuestra conciencia colectiva.

Hoy, día de la unidad mundial, y ojalá todos los días por venir, hagamos todos una reflexión personal, aun los que lleguen por primera vez a NA y recordemos el sencillo principio que ilustra nuestro símbolo (la pirámide): «Mientras más grande sea la base (buena voluntad) a medida que crecemos en unidad, número y en espíritu de compañerismo, más anchos serán los lados de la pirámide (persona, Dios, sociedad, servicio) y más alto el punto de libertad». ♦

## Reuniones en la isla, convenciones de NA y ... ¿desarrollo de la confraternidad?

Por Paul T., *tesorero de la Reunión de Delegados Europeos*

El otoño en Ibiza trae unos días claros y soleados, un aire fresco que reemplaza el calor del verano, un sosiego que desciende después del frenesí turístico de la temporada. Es un momento melancólico, un tiempo de reflexión. Un día de hace trece años me encontré con que las drogas se habían vuelto a acabar y el traficante había regresado a la India. Era el momento de empezar a estar limpio o de hacer esa escapada con la que todos soñamos: el viaje que nos daría dinero y drogas que duraran para siempre. Ni por asomo me imaginaba que me convertiría en miembro de NA.

Hoy, otro amigo y yo hemos celebrado nuestros aniversarios de recuperación con la confraternidad local. Trece adictos sentados juntos en una pequeña casa de campo que da a unas montañas cubiertas de pinos y viñas que llegan hasta el mar, a dos kilómetros de distancia. El silencio del valle era sobrecogedor, un digno tributo al milagro que tenía lugar mientras desayunábamos juntos. De alguna manera, con un mínimo de esfuerzo, apareció la comida necesaria, tazas y tenedores (¡por suer-

te no teníamos ningún comité para organizarlo!) y celebramos una reunión de oradores informal. Era una mañana preciosa.

Es un milagro que exista una comunidad de NA en una isla española del Mediterráneo. Pero situaciones como la nuestra son cada vez más comunes a medida que NA se convierte en una confraternidad global y nuestro mensaje se expande poco a poco por ocultos rincones del planeta. Este lento y firme crecimiento ha creado la necesidad de un tipo de apoyo especial que llamamos «desarrollo de la confraternidad».

Cuando empecé mi recuperación, no había reuniones de NA en Ibiza. Me enteré de la existencia de NA en el centro de tratamiento del Reino Unido en el que había acabado, sintiéndome como un cero a la izquierda por no haber hecho, después de todo, ese viaje a la India para hacer un pase de drogas. En el centro de tratamiento dejé de consumir. Poco a poco aprendí lo básico del programa y la enfermedad y empecé a pensar que no debía volver a Ibiza. Al cabo de unos meses, sin embargo, otros adictos con más experiencia me despacharon de vuelta a casa, donde estaba mi familia y el sol. Iba equipado con un «kit para abrir grupos» en inglés. Mi primera experiencia de «desarrollo de la confraternidad» tuvo lugar cuando el CSA del Suroeste de Inglaterra, en Bristol, me reservó un momento del orden del día de la reunión, para que me levantara, me pusiera colorado y tartamudeara que iba a abrir un grupo en España. El aplauso y apoyo que me dieron me duró mucho más que el «kit para abrir grupos», y sentí que al fin había encontrado un sentido para mi vida.

Las cosas marcharon bien durante unos tres años. Uno o dos adictos angloparlantes empezaron la recuperación y acudían a las reuniones, pero los miembros españoles no se quedaban. Nuestro contacto con NA en su conjunto se limitaba al *Meeting by Mail* [revista «Reunión por correo»] y a las visitas de amigos del Reino Unido. Fue una época de supervivencia. Me enteré de que había una convención mundial en Londres, pero era verano y los

vuelos estaban completos. Después nos pusimos en contacto con un grupo de NA de Barcelona. En aquel momento me enteré por primera vez de la existencia la CCENA, Conferencia y Convención Europea de NA. Las dos personas que habían abierto las reuniones en Barcelona iban a la CCENA en Alemania y nos dijeron que fuéramos con ellas. Parecía una buena idea, pero no cuajó.

Lo siguiente que supe fue que la CCENA venía a nosotros, a Barcelona. Doce meses después, algunos miembros de Ibiza nos subimos a un avión rumbo a Barcelona para reunirnos por primera vez con otros adictos en un acontecimiento de NA. Fue un fin de semana que cambiaría completamente nuestra recuperación.

Recuerdo con nitidez la reticencia y el miedo que sentí mientras cruzábamos la ciudad para ir a la convención. Había aprendido a sentirme a salvo en nuestro aislamiento. ¿Qué pensarían los otros miembros de NA de nosotros? ¿Nos estábamos recuperando de la forma «correcta»? Quizá lo hacíamos todo mal. Todos saben bien la película que me daba vueltas en la cabeza: orgullo causado por una baja autoestima, y vergüenza de la pelea por el poder entre mi mente y mi corazón. En cierto modo, ambos parecían ganar. Resultado: un adicto arrogante que balbuceaba y temblaba mientras saludaba en la entrada de la convención. ¿A alguien le suena?

La Región de España nació en esa convención. Conocimos otros adictos que trataban de abrir grupos en otras ciudades de España y decidimos reunirnos un par de meses más tarde en Valencia. Miembros con experiencia de otros países nos explicaron cómo podíamos formar una región. Vimos que los adictos del vecino Portugal también estaban abriendo grupos y muchas de las dificultades que tenían eran iguales: las mismas dudas sobre si el mensaje de NA tenía un marcado sesgo cultural angloamericano, los mismos problemas con las traducciones, las mismas dudas sobre la formación de una estructura de servicio, etc. Nos enteramos de que NA funcionaba y crecía en Alemania, que había miembros en Francia, Italia, Bélgica, etc. Y vimos que a los miembros de EE UU les importaba mucho el

crecimiento de NA en Europa. En cuanto a mí, en el terreno personal, conocí al hombre que iba a ser mi padrino.

Dos meses más tarde, me eligieron primer RSR de la recién formada región española. Los demás miembros me dijeron que me pusiera en contacto con NA fuera del país, así que llamé a la OSM. Me atendieron muy amablemente, pero me dijeron que la mejor manera de estar en contacto con NA en conjunto era asistir a la CSM en Los Ángeles y que no... no había subvenciones para el viaje. Me sugirieron que me pusiera en contacto con la sucursal de la OSM de Londres.

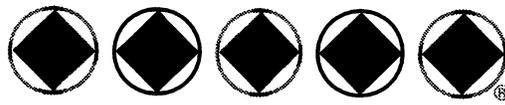
Después de ponerme en contacto con la OSM de Londres, parecía que la mejor oportunidad de participar en NA en conjunto era asistir a la siguiente CCENA en Portugal. Así que hacia allí me fui, esta vez menos a la defensiva, a hablar con miembros de toda Europa y tratar de conocer a otros RSR europeos que quisieran reunirse. En la CCENA de Portugal se plantaron las semillas de una «zona europea». Formamos el Grupo de Estudios Europeo para estudiar diferentes maneras de que las comunidades europeas de NA compartieran experiencia, fortaleza y esperanza y se ayudaran mutuamente a resolver problemas comunes. Fue una época muy apasionante.

Mientras tanto, la Conferencia de Servicio Mundial decidió subvencionar económicamente a comunidades como España para que asistieran a lo que entonces se llamaba «Foro de Desarrollo Internacional» en la CSM de Dallas. Allí conocí a un grupo de adictos «extranjeros» sin experiencia, igual que yo. Nos quedamos fascinados por la grandiosidad de la sala de conferencias, la cantidad de tiempo limpio que todo el mundo parecía tener, el surtido de camisetas de NA que se podían comprar y los misterios de ese extraño código de conducta llamado «Reglas de Orden de Robert». Era de lo más emocionante y completamente desconcertante. A pesar de todo, una parte de mí no paraba de preguntarse de si era ésa la mejor forma de que comunidades como España participaran en NA en conjunto. Y esa duda siguió allí durante cada una de la CSM a las que asistí en los años siguientes.

En Europa, mientras tanto, la CCENA seguía celebrándose cada año. Fui a Roma, Amberes, Estocolmo, Amsterdam, Francfort, Lisboa, Haifa y Manchester. Las comunidades de Europa eligieron entre las opciones presentadas por el Grupo de Estudios Europeo y se formó la Reunión de Delegados Europeos [EDM, en inglés], que, desde entonces, se reúne dos veces por año. Un poco como los hijos adolescentes, pasamos por un período de exigir independencia a lo que nos parecía una CSM sobreprotectora. También nos peleamos un poco entre nosotros, pero conseguimos no perder de vista lo que teníamos en común: el deseo de que la recuperación de NA sobreviviera en países en los que previamente no se conocía.

Desde entonces hemos recorrido un largo camino y todos los años la CCENA sigue ofreciendo a los adictos de Europa un lugar en el cual formar parte de NA en conjunto. Cada año se ofrece un servicio de traducciones a los miembros que no hablan inglés. Cada año conocemos miembros de comunidades nuevas o aisladas: Turquía, Rusia, Polonia, Grecia... la lista sigue y sigue. La Reunión de Delegados Europeos sigue teniendo su reunión de verano en la CCENA, así los miembros de comunidades más jóvenes pueden aprovechar la experiencia de servicio de comunidades más establecidas. El acontecimiento en sí es un ejemplo real de lo bueno que puede llegar a ser el «desarrollo de la confraternidad». Es muy práctico, muy natural y muy efectivo.

Durante los últimos años, las comunidades de NA de Europa han adquirido una amplia experiencia para tratar problemas relacionados con abrir y apoyar grupos en países aislados, cada uno con su propio idioma y cultura. Esta experiencia se reúne cada vez que se encuentra el EDM. Con el tiempo, el EDM en sí se ha hecho más fuerte y estable. Durante el último año hemos empezado a participar en el desarrollo de la confraternidad con proyectos propios, tratando de apoyar a comunidades aún aisladas y sin experiencia. A través del EDM, las comunidades vecinas de Europa se ayudan entre sí. Por ejemplo, miembros de la Región de Habla Alemana apoyaron un evento regional de la



## Polémica sobre una convención

Hace poco participé en una convención para mujeres en recuperación en NA. Supongo que podría llamarla una convención de «interés especial». Era la primera de este tipo que se celebraba en mi región. Ese evento surgió de una conciencia de grupo de una reunión de mujeres de nuestra área. Acudieron a la convención unas setenta y cinco mujeres. Fue todo un éxito. No participé en la organización; sólo fui una asistente.

Me enteré de este acontecimiento a pesar de los esfuerzos para que no se anunciara. Evidentemente causó polémica a nivel regional incluso mucho antes de que se celebrara. Un representante de área decidió que era una violación de nuestras tradiciones y tiró los folletos a la basura. En nuestra confraternidad las malas noticias circulan rápido, así que me enteré de la convención sin folleto.

Cuando llegué, hablé con algunas de las mujeres del comité de la polémica que la convención había provocado en mi área. Me enteré de que no sólo había sucedido en mi área, sino también en otras áreas, reuniones e incluso en casas de algunos miembros que viven en pareja. Conocí a una mujer que me contó que su novio la había amenazado con dejarla si acudía a la convención. Ella fue y él se largó. Me asombró que tanta gente estuviera molesta.

Me parece importante compartir con todos sobre esta convención. Estaba muy confundida con la idea de que una convención de mujeres fuera contra nuestras tradiciones. No sabía muy bien si creerlo o no. Hablé con mi madrina y con otros miembros de NA.

Las cosas que oí no tenían mucho que ver con cuestiones de género. Tanto hombres como mujeres me decían lo mismo. La adicción no hace discriminación por cuestiones de edad, raza, sexo, cultura, nivel social, religión o falta de ésta. Por lo tanto, estos encuentros no deberían tener lugar dentro del contexto de NA.

Había leído en nuestra literatura que los principios espirituales no son conflictivos entre sí; por lo tanto, no generan polémica. Estaba confundida. A lo mejor esa convención de mujeres no era correcta.

Hace cinco años que estoy en recuperación. El padrinzago es un ingrediente fundamental en mi recuperación. No podría hacerlo sin ese ingrediente. De ninguna manera. Nuestra literatura nos sugiere que la persona que nos apadrine sea del mismo sexo. Entonces, habría que considerar el padrinzago como de «interés especial».

Durante los primeros dieciocho meses de mi recuperación me apadrinó un hombre. Claro que era una tapadera. Tenía un padrino que era mi novio. Él llevaba ocho años limpio y para mí era Dios. En aquel momento no tenía suficiente honestidad ni un poco de sentido común para darme cuenta.

# Cartas de los lectores

## Todos juntos

El otro día recibí mi segundo ejemplar de la revista *NA Way*. Cuando la abrí, experimenté una fuerte sensación de pertenecer a algo muy especial y di las gracias a Dios por ello. Esa noche fui a una reunión y compartí sobre lo que había leído.

He estado en eventos de la confraternidad y hago servicio como RSG de mi grupo. Voy regularmente a otras reuniones. Me siento parte de NA, pero la sensación que tuve al recibir la revista fue diferente. Me di cuenta de que un compañero de otra parte del mundo podía experimentar la recuperación de la misma forma que yo. Antes de llegar a NA, estaba desconectado de todo el mundo. Ahora me siento parte de un mundo que estoy empezando a conocer. Cuando leí las noticias de nuestra confraternidad y la convención mundial de San José, empezó a latirme el corazón y, al recordar los eventos de NA a los que había asistido, se me llenaron los ojos de lágrimas.

Ni por un momento me sentí como miembro de un país «emergente», sino más bien como un ser humano afortunado que forma parte de *Narcóticos Anónimos*. Tuve la certeza de que NA no tiene fronteras, prejuicios ni otras barreras que puedan separarnos. Las únicas barreras son nuestros propios defectos de carácter personales.

Agradezco a los servidores de confianza que trabajan en la revista y a Dios de que NA exista. Hoy en día estoy seguro de que si trabajo este programa volveré al mundo. Todavía tengo dificultades, pero tengo una nueva forma de tratar con ellas.

Gracias a todos los miembros que leen la revista. Gracias a los recién llegados del todo el mundo. Gracias a los miembros que hacen servicio en todos los grupos de NA del mundo y mantienen abiertas las puertas. No hay duda de que estamos todos juntos.

*Davi R., Brasil* ♦

Sólo cuando tuve una madrina experimenté la auténtica naturaleza del padrinazgo. Me mostró el camino para una relación con un Poder Superior, en lugar de convertirse en mi Poder Superior. Me transmitió lo que necesitaba para mantenerme limpia y en recuperación. Me enseñó a ser una mujer, a inspirar respeto, a tener confianza y dignidad. Aprendí lo que era un poco de humildad. Compartí con ella mis secretos más profundos. Probé el sabor de la recuperación. Me gustó tanto, que quise más y más. Eso fue lo que hizo que me quedara en NA. Mi novio y yo rompimos un año más tarde. Me quedé con el corazón roto y una gran desilusión. Gracias a Dios que sabía adónde acudir y qué hacer.

Me dieron mi primer llavero de bienvenida en un grupo de mujeres. Durante mis primeros años limpia, mi grupo habitual era de mujeres. Las compañeras de ese grupo me apoyaron durante todo el proceso. Me asustaba mucho compartir en grupos mixtos de la forma en que lo hacía en mi grupo habitual. Los hombres me daban miedo. Ese grupo fue mi tabla de salvación. Ni se me cruzaba por la cabeza si era «políticamente correcto» o no asistir a esa reunión. Me agarré a ella como a un bote salvavidas. Y me salvó la vida.

Hoy en día, en mi grupo hay hombres y mujeres. En un determinado momento me di cuenta de que tenía que aprender a vivir con hombres si quería funcionar en el mundo real. Gracias a Dios que hay reuniones mixtas. También aprendí que odiar a los hombres no era la manera, que atacar a los hombres no me llevaba a ninguna parte. Sólo me llenaba de ira y me hacía sentir una víctima.

La polémica en torno a la convención de mujeres me afectó porque no puedo negar mi raíces en NA. Tampoco puedo negar el valor del padrinazgo entre personas del mismo sexo. Para mí, es la única manera. Al mismo tiempo, no quiero participar en nada que divida a esta confraternidad. Sólo puedo compartir mi experiencia y, espero, desmitificar la convención de mujeres.

Primero que nada, que nadie piense que era una convención para atacar a los hombres, sino sólo para celebrar nuestra recuperación con otras mujeres.

Además, no es la única convención que se ha celebrado en nuestra región este año, sino que ha habido unas diez, y las demás estaban abiertas a todo el mundo. O sea, que nadie se ha visto privado de la experiencia de una convención. No es tan diferente de lo que ya existe en muchas áreas: una reunión de mujeres una vez por semana entre muchas otras reuniones de NA.

Mi experiencia en la convención de mujeres fue extraordinaria. El sábado a la noche, bailé por primera vez en recuperación. Me sentía a salvo porque sólo había mujeres. Hubo una reunión sobre sexualidad. La atmósfera fue muy íntima y la experiencia poderosa. Ese fin de semana, celebré ser mujer en recuperación y di alimento a mi alma. No sólo quiero aprender a ser un ser humano, sino también a ser una mujer; y eso únicamente puedo aprenderlo de otras mujeres. Ese encuentro nos dio la oportunidad para fortalecer las relaciones entre mujeres y eso hace que también se fortalezca el padrinazgo.

No es mi intención provocar más polémica. Simplemente estoy agradecida por el privilegio de compartir mi experiencia, fortaleza y esperanza. Soy sólo un puntito en el gran arco iris de colores que forma NA con todos sus miembros. No soy una autoridad fundamental en nada; lo único que tengo es mi experiencia.

Me entristece ver a otros adictos reaccionar a estos encuentros por miedo o ignorancia. Para mí, una actitud negativa hacia lo que otros adictos hacen para fortalecer su recuperación sólo demuestra una falta de fe en el Poder Superior que gobierna a esta confraternidad.

*Julie V., Quebec* ♦

## Todos pertenecemos: medicamentos en recuperación

¿Has pensado alguna vez en lo que debe sentir alguien con muchos años en recuperación que, a pesar de todo, sigue atentando regularmente contra su vida? ¿Y quien tiene una enfermedad física como el cáncer?

Por suerte no he vuelto a tener ideas suicidas desde que mi vida tomó un nuevo rumbo en el programa de Narcóticos Anónimos, ni tampoco tuve ninguna enfermedad física grave. Pero lamentablemente hay muchos adictos en recuperación que tienen serios problemas físicos y muchos que sufren alguna enfermedad mental. De hecho, algunos miembros de NA tienen problemas físicos y mentales además de la enfermedad de la adicción, y su supervivencia depende del uso de determinados medicamentos.

Me resulta difícil imaginar cómo sería mi vida si trabajar los pasos, ir a reuniones y depender de un Poder Superior no me funcionara. Sin embargo, algunos debemos enfrentarnos a ello a diario y necesitamos ayuda externa además de la que tenemos en NA. Con frecuencia, esta ayuda llega en forma de medicamentos recetados. ¿Has juzgado alguna vez a personas que necesitan medicamentos y decidido que no acababan de ser adictos en recuperación? Recuerdo el valor que necesité para entrar en mi primera reunión de NA. Seguramente hará falta la misma dosis de fortaleza para buscar ayuda en otros sitios; ¿por qué nos precipitamos entonces a criticar a los adictos que lo hacen? ¿El programa de NA no debe estar también a su alcance?

Aunque nuestro programa promueve la abstinencia completa de todo tipo de drogas, uno debe tener cierto sentido común cuando se trata de tomar medicamentos que mejoran la calidad de vida, pueden salvarnos la vida o permitirnos una muerte más tranquila.

No me refiero a los programas de sustitución de drogas, diseñados para tratar la adicción; si no a medicamentos para calmar el dolor físico, por ejemplo, o antidepresivos para calmar la de-

presión que no está causada por circunstancias de la vida ni por no trabajar el programa. Menciono estos dos tipos de medicación porque conozco adictos en recuperación que están en esta situación y se sienten estigmatizados por otros miembros del programa. Esta gente necesita tomar medicamentos, y también necesita recuperarse de la adicción en Narcóticos Anónimos. Creo que habría que permitirles hacer ambas cosas sin que los que nos creemos que somos mejores que ellos los juzguemos.

He perdido dos amigos por sobredosis cuyas muertes, para mí, se debieron en parte a una depresión sin tratar. Quizá esas muertes podrían haberse evitado si hubieran buscado ayuda adicional fuera de NA, además de la

ayuda de nuestro programa. ¿Cuántos adictos están en la misma situación y sienten que no pueden buscar ayuda en NA porque el tiempo que llevan limpios está constantemente en tela de juicio? ¿Qué podemos hacer para que se sientan bienvenidos?

Como no he acabado la carrera de medicina, me abstendré de dar consejos médicos ni de recetar nada a mis compañeros de NA. Todos tenemos que ser tratados con la misma dosis de amor y respeto, al margen de nuestras circunstancias personales. Desde el veterano al recién llegado, desde el depresivo clínico al enfermo terminal... todos nos merecemos la oportunidad de encontrar una forma de vida mejor en Narcóticos Anónimos.

Anónimo ♦

## Respuesta al artículo:

### «Al fin y al cabo, ¿qué tipos de adicciones trata NA?»

Julio de 1998

En el artículo arriba mencionado había una pregunta que decía: «¿Por qué NA no puede curarme de todos estos problemas de conducta?»

Nunca he pensado que NA me curaría de todo. En las reuniones aprendí que padezco una enfermedad incurable llamada adicción. Puedo tratar mi adicción, pero nunca estaré curada. Después de pasar algún tiempo practicando el programa de recuperación, creo que es verdad.

En el diccionario, todas las definiciones de adicción se refieren a drogas. Pero en nuestra literatura, como señala el autor del mencionado artículo, se dice que la adicción puede manifestarse de diversas maneras que no tienen nada que ver con las drogas. Y yo soy un ejemplo viviente de eso. Desde que dejé las drogas en 1986, experimenté la necesidad de «llenar el vacío» en varias ocasiones diferentes. También intenté tratar esas necesidades en otros programas de doce pasos.

Pero siempre he vuelto a NA. ¿Por qué? Mi corazón está en NA. Mi recuperación está en NA. ¡Si funciona, no lo arregles! Puedo aplicar mi impotencia a todo, y que mi vida... ¡otra vez! se ha vuelto ingobernable.

Sí, la razón principal por la que en un principio acudí a NA era tratar mi adicción a las drogas. Era lo único que veía que estaba mal en mí. A medida que fui trabajando los pasos, empecé a descubrir otras capas de obsesiones mentales y acciones compulsivas que asolaban mi vida: comida, sexo, control, etc.

Hoy en día, como miembro responsable de NA, mi propósito primordial es llevar el mensaje a cualquiera que quiera dejar de consumir drogas, perder el deseo de consumir y descubrir una nueva forma de vida. No nos prometen que nos «curaremos» de nada. NA me proporciona las herramientas para destaparme y descubrirme a mí misma de maneras diferentes todo el tiempo. Si soy diligente en mis esfuerzos para trabajar los pasos, seguir las tradiciones y practicar los principios de este programa, encontraré todo lo que necesito saber sobre mí.

Me identifico con el enfoque de NA de que las drogas sólo eran el síntoma de nuestro auténtico problema: la enfermedad de la adicción. Uno fuma droga, otro se sienta y se come un pastel entero de un saque, la tercera va de una relación emocional a otra.

Para mí, la solución al problema es la misma, independientemente de la sustancia que sea: NA. Trabajo los pasos en cualquier área que me aqueje hoy. Soy impotente ante mi adicción, al margen de la forma que mi adicción adopte en un determinado momento. De ahí en adelante, trato de deshacerme de todas esas «cosas» de la forma en que me funciona: los pasos, las tradiciones, la madrina y, definitivamente, mi Poder Superior. No agobio a mi compañeros con todo eso en las reuniones. Lo único que tengo que hacer es identificarme con otros adictos sobre lo que tenemos en común: la adicción y la recuperación.

Una de las afirmaciones que hacía el artículo al que respondo era que: «Tenemos confianza en el resultado de los Doce Pasos de NA cuando alguien los aplica a su adicción a las drogas, pero este resultado no está tan claro cuando se aplican a otras áreas». Estoy completamente en desacuerdo. Los resultados son previsibles si sigo el plan.

Esto no significa que no respete la necesidad de identificación que tiene el recién llegado. No hablo de mi adicción a las drogas en Comedores Anónimos, ni de mi compulsión con la comida en las reuniones de NA. Hablaba y hablo, sin embargo, de que tengo una enfermedad incurable.

Trabajo con el problema que tengo, cada vez que lo necesito, y siempre utilizo los mismos Doce Pasos. No puedo darme el lujo de estar confundida sobre que serie de Doce Pasos debería practicar en cada momento, así que lo interpreto globalmente y uso el mismo plan surja lo que surja.

La base es que soy adicta. En Narcóticos Anónimos, a través de las drogas, encontré un hogar, y no necesito otro hogar para otras cosas. Puedo tratar toda la adicción aquí mismo.

*Barb P., Kansas* ♦

## Respuesta al artículo:

### «NA llega a la mayoría de edad»

**Octubre de 1998**

Melvyn B. de Australia, entrevistado en el número de octubre de 1998 de la revista, me ha inspirado a escribir.

Narcóticos Anónimos me ha librado de la adicción activa durante los últimos trece años. Me doy cuenta de que lo que me mantenía limpio al principio es completamente diferente de lo que me mantiene limpio ahora. Yo, como Melvyn, era un fanático de las reuniones, de trabajar los pasos, de rezar, etc... y me mantuve limpio. Aprendí a ser honesto, receptivo y a tener buena voluntad. Después de librar a mi mente y mi cuerpo de las drogas, pude trabajar los pasos y descubrir quién era y en qué creía. Al principio fue muy doloroso y aterrador, pero sentí que debía continuar porque no estaba dispuesto a vivir una mentira, aunque fuera cómoda.

Irónicamente, una de las cosas que saqué de trabajar los pasos fue que no creía en algunos de ellos. Para mí, lo más importante del mundo no es estar limpio, sino ser un ser humano libre y autónomo. Mi voluntad es mía. Preferiría morir de adicción activa antes que poner mi voluntad y mi vida al cuidado de nada, incluido Dios. Así que, como se puede ver, hay ciertos pasos que no encajan con el esquema moral de mi vida.

Como Melvyn, también soy ateo. Durante mi adicción activa, no pensaba; era un animal. Cuando llegué a NA era dogmático. Pensaba que para mantenerse limpio había que creer en Dios y rezar. Ahora cuestiono todo. No he llegado a no creer en Dios a la ligera, ha sido una evolución de años. Tengo una mente racional y voy a usarla, dondequiera que me lleve.

En las reuniones no comparto sobre estas cosas. Creo que los recién llegados deben aprender los conceptos básicos antes de empezar a expandir y atravesar los límites del crecimiento espiritual. Pero a lo mejor me equivoco; quizás hay miembros de NA que nece-

sitan formas alternativas de ver las cosas dentro del esquema de NA.

Voy a una reunión por semana. Hablo con uno de mis padrinos todas las semanas. Participo activamente en el servicio de HeI; me resulta muy gratificante. Estudio filosofía para mi crecimiento espiritual. Nunca diría que mi camino es el único ni que es el adecuado para todo el mundo aparte de mí, pero pido tolerancia a NA hacia mí y otras personas de este programa que quieren mantenerse limpias, pero lo hacen de otra forma.

*Tom M., Missouri* ♦

Fomentar el crecimiento de la confraternidad:  
viene de la página 4

intentar elaborar un esquema del crecimiento de NA en todo el mundo. Lo primero que saltó a la vista era que no teníamos suficiente información sobre nuestra propia confraternidad. En el momento en que se preparó el PDC, la mayor parte de la información era anecdótica.

Como organización, tenemos que reunir ciertos datos objetivos que nos permitan estudiar las diferentes comunidades de NA para identificar tendencias y esquemas de crecimiento. Debemos aumentar y mejorar los recursos humanos y económicos disponibles para trabajar más en el desarrollo de la confraternidad. Debemos incrementar y mejorar nuestras herramientas de desarrollo de la confraternidad: manuales de servicio, boletines, materiales de formación. Debemos mejorar nuestras relaciones públicas.

Estos son apenas algunos objetivos del Plan de Desarrollo de la Confraternidad. Los detalles irán cambiando con el tiempo, a medida que logremos algunas metas y nos propongamos otras nuevas, pero esperamos que PDC nos proporcione un sistema duradero para encauzar los futuros esfuerzos de desarrollo de la confraternidad. Y, sobre todo, esperamos que nuestros esfuerzos den como resultado que los adictos puedan librarse de la adicción activa. ♦

Cuando un camello...:  
viene de la página 10

Es asombroso lo que puede llegar a crecer NA en determinada comunidad cuando se puede poner sobre la mesa un poco de literatura de NA en un idioma que se comprenda. En Brasil, por ejemplo, se multiplicaron las reuniones a partir de la publicación del Texto Básico. El crecimiento de NA de los últimos diez años es un milagro. Actualmente tenemos literatura en dieciocho idiomas, y hay miembros trabajando en la traducción del mensaje de NA a veinte idiomas más. Son individuos que ofrecen desinteresadamente su tiempo y conocimientos como un Duodécimo Paso permanente para ayudar a que los adictos que sufren en sus países tengan algo que leer sobre esperanza y recuperación en su propio idioma. No es de extrañar que los miembros que participaron en los primeros esfuerzos de traducción sean hoy en día la columna vertebral de sus respectivas comunidades.

En la oficina somos tres personas que trabajamos ocho horas por día para apoyar los esfuerzos mundiales de traducción. La actividad que más tiempo nos lleva es la corrección final para la publicación de una nueva traducción. Lo más gratificante es llegar a ver el resultado del trabajo duro de todo el mundo... recién salido de la imprenta. Todavía me impresiona ver el primer ejemplar de un Texto Básico o el primer folleto en un idioma nuevo.

Cada vez que sucede, pienso en mi parte favorita de la declaración de la visión de los servicios mundiales de NA, que esperan que «todos los adictos del mundo tengan la oportunidad de recibir nuestro mensaje en su propio idioma y cultura y descubran la posibilidad de una nueva forma de vida». Y me entrego durante un rato a mi propia visión: que un día tengamos que escribir una nueva declaración porque ya habremos logrado cumplir ésta. ♦

Reuniones en la isla, convenciones de NA ...:  
viene de la página 12

comunidad de Polonia que, hasta ahora, estaba aislada. El viaje fue coordinado por la Reunión de Delegados Europeos y subvencionado por la CSM. Parece una forma muy práctica y eficiente de respaldar el desarrollo de la confraternidad en todo el mundo. Estoy seguro de que a los miembros polacos de NA los benefició enormemente sentir que NA se interesa por ellos.

La CCENA y la comunidad de NA europea han sido una parte enorme de mi recuperación personal. Siento que les debo mucho. Le dieron un sentido a mi vida cuando, a principios de mi recuperación, necesitaba desesperadamente uno. Para mí, toda mi recuperación está ligada al desarrollo de la confraternidad. Participar en este proyecto es de lo más emocionante. Con el transcurso de los años me he visto madurar, y esa madurez es análoga al desarrollo de NA en Europa y otras partes del mundo. Ver algo así es un auténtico milagro.

La mayoría de los miembros de mi grupo habitual son españoles. Nuestra literatura está bien traducida y NA está registrada legalmente en España. Nuestra estructura de servicio funciona bien y tenemos convenciones regionales con regularidad. Hoy en día estoy lejos de ser un solitario.

Los miembros de mi grupo volvieron la semana pasada de la convención regional. Comentaban entusiasmados las últimas novedades. Me contaron que el próximo acontecimiento será en Sitges (Barcelona), y es una convención europea, ¡una CCENA! Están de lo más entusiasmados con la idea de compartir con adictos de tantos lugares diferentes.

Yo también estaré allí, haciendo servicio en el EDM. No hablo mucho del servicio europeo en mi grupo habitual; nunca me ha parecido muy apropiado. Pero me hace sentir muy bien saber que los adictos de mi grupo, los adictos con quienes me recupero y celebro mi aniversario de tiempo limpio, van a participar directamente en un acto de desarrollo de la confraternidad en la 16ª CCENA. Sin duda se trata de un acontecimiento que ha ayudado al desarrollo de la confraternidad aquí en Ibiza mucho más de lo que muchos miembros de la comunidad local saben. Estoy seguro de que esto también es váli-

do para muchos otros grupos y adictos de toda Europa, y seguirá siendo válido en el futuro, en muchos otros sitios aislados, donde posiblemente ahora mismo un adicto se esté preguntando cuándo llegará a su fin el infierno del consumo.

La 16ª CCENA se celebrará en Sitges, un pueblo de la costa, a 25 minutos de Barcelona, del 2 al 4 de julio de 1999. Promete ser un gran acontecimiento con la participación de muchos países de Europa y el mundo. Si puedes, ven a reunirte con nosotros. Disfrutarás de poder participar en el milagro del desarrollo de la confraternidad. En la página 20 encontrarás más información. ♦

## Cesión de derechos de autor

Esta cesión de derechos firmada debe adjuntarse a todos los artículos que se envíen.

Por la presente autorizo a World Service Office, *The NA Way Magazine*, sus sucesores, cesionarios y quienes actúen en su nombre a publicar el material original que se adjunta, titulado:

Acepto que este material pueda corregirse y publicarse en otras revistas de la confraternidad de NA. Otorgo esta autorización con plena capacidad legal y por la presente eximo a World Service Office y *NA Way Magazine* de toda responsabilidad hacia mí, mis sucesores y cesionarios.

Firma: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

# Nuevos productos de la OSM

## Sueco

*Texto Básico Narcóticos Anónimos*

***Anonyma Narkomaner***

Item N° SW-1101 Precio: US\$9,25

## Bengalí

*¿Soy adicto?*

আমি কি একজন নেশারি ?

Item N° BE-3107 Precio: US\$0,20

Pedidos de más de 100 ejemplares: US\$0,18

*Para el recién llegado*

নবাগত-এর জন্য

Item N° BE-3116 Precio: US\$0,20

Pedidos de más de 100 ejemplares: US\$0,18

## Bahasa Melayu

*Quién, qué, cómo y por qué*

***Siapa, Apa, Mengapa dan Bagaimana***

Item N° BM-3101 Precio: US\$0,20

*Sólo por hoy*

***Hanya Untuk Hari Ini***

Item N° BM-3108 Precio: US\$0,20

*Para el recién llegado*

***Untuk Sahabat Baru***

Item N° BM-3116 Precio: US\$0,20

*Mantenerse limpio en la calle*

***Mengekalkan Bersih di Luar***

Item N° BM-3123 Precio: US\$0,20

Pedidos de más de 100 ejemplares: US\$0,18

*«...cada grupo es una hebra del tejido que sostiene a Narcóticos Anónimos en su conjunto; sin este tejido, NA no existiría.»*

*Funciona; cómo y por qué  
«Primera Tradición»*

## Imagínatelo

Invitamos a la comunidades de NA a mandarnos fotos de sus lugares de reunión. Nos interesan especialmente las que incluyan formatos de las reuniones, literatura de recuperación, carteles, tazas de café sucias... cualquier cosa que ayude a que el lugar tenga «ambiente». Lamentablemente no podemos publicar fotos que identifiquen a miembros de NA. Cuéntanos cosas sobre la reunión: cómo se llama, dónde está, hace cuánto que existe, qué formato tiene (de orador, de participación, etc.).





# CALENDARIO

## ANTILLAS

**Bermuda:** 9-11 abril; Convención del Área de las Islas Bermuda «Serénidad en el paraíso»; comité: (441) 292-7163 o (441) 295-5300; email: gbotelho@ibl.bm

## CANADÁ

**Alberta:** 4-6 junio; 14ª Convención del Área de Edmonton "Con espíritu de unidad"; email comité: sue.s@shaw.wave.ca

**Columbia Británica:** 9-11 abril; Retiro de mujeres hermanas en serenidad "Soltar el espíritu"; Squamish; comité, teléfono: (604) 254-1962; email: ivy\_scott@bc.sympatico.ca; dirección: #406-1515 East 6th Ave., Vancouver, BC, Canadá V5N 1P2

**Nueva Escocia:** 22-25 julio; 10ª Acampada y Barbacoa Anual AVANA; Blomidon Provincial Park; comité, teléfono: (902) 847-1779 o (902) 847-9319, dirección: PO Box 522, Kentville, Nova Scotia, Canadá B4N 3X3

**2)** 6-8 agosto; 1ª Convención del Área Central Nova; Nova Scotia Agricultural College, Truro; comité, teléfono (902) 463-2605; fax: (902) 463-3240; email: designs@ns.sympatico.ca

**Ontario:** 21-23 mayo; 12ª Convención Regional de Ontario "Naturaleza de la recuperación"; Windsor Hilton; para reservas de hotel mencionar ORCNA: (519) 973-5555; comité, teléfono: (519) 256-8684 o (650) 424-8232; fax: (650) 361-9420 Atn: Dafna; email: orcna@windsor.igs.net; sitio web: www.windsor.igs.net/~orcna/

**2)** 30 dic. 1999 – 2 nero 2000; Convención de NA fin de siglo; Waterloo Motor Inn; para reservas de hotel mencionar NA: (800) 361-4708; comité, email: cadiman@golden.net; dirección: TCCNA, 170 University Ave. West, Suite 12, Box 267, Waterloo, Ontario, Canadá N2L 3E9

**Saskatchewan:** 16-18 abril; Convención del Área Central Saskatchewan "Llegamos a creer"; Sutherland Hall, Saskatoon; comité, teléfono: (306) 373-3928 o (306) 652-7832

## ESPAÑA

**Sítes (Barcelona):** 2-4 julio; 16ª Convención y Conferencia Europea «Vivir el momento»; comité: +34/972369910 o +34/934425324 o +34/910/733897; email: l6eccna@usa.net; escribir a: XVI ECCNA, Apdo. Correos 22-273, Barcelona 08015, España

## ESTADOS UNIDOS

**Alabama:** 13-16 mayo; 11ª Convención Regional Anual Alabama/Florida Noroeste; Gulf Shores State Park; reservas: (800) ALA-PARK; comité, teléfono: (205) 647-2691 o (205) 991-1083

**Arkansas:** 2-4 julio; 11ª Convención del Área Central Arkansas; Greenleaf Plaza Hotel, North Little Rock; reservas hotel: (800) 493-2271 o (501) 758-1440; comité, teléfono: (501) 835-3571; dirección: CAACNA, PO Box 250516, Little Rock, AR 72225-0516, USA

**California:** 1-4 abril; 21ª Convención Regional de California del Norte; comité, teléfono : (707) 447-0643

**2)** 2-4 abril 1999; 8º Encuentro de Primavera de California del Sur; Burbank Hilton; reservas hotel: (800) 445-8667 o (818) 843-6000; comité: (714) 577-9392 o (619) 260-8059

**3)** 24 abril 1999; Reunión Baile y Fiesta de Cumpleaños del Área Lower Desert; comité: (760) 323-0169 o (760) 778-8730

**4)** 24 abril, Día de Unidad del Área Marin County; San Rafael Recreation Center; comité, teléfono: (415) 459-0632; email: hopeadict@jps.net

**5)** 29 May; Reunión Baile y Fiesta de Cumpleaños del Área Lower Desert; comité: (760) 323-0169 o (760) 778-8730

**6)** 26 junio; Reunión Baile y Fiesta de Cumpleaños del Área Lower Desert; comité: (760) 323-0169 o (760) 778-8730

**7)** 31 julio; Reunión Baile y Fiesta de Cumpleaños del Área Lower Desert; comité: (760) 323-0169 o (760) 778-8730

**8)** 28 agosto; Reunión Baile y Fiesta de Cumpleaños del Área Lower Desert; comité: (760) 323-0169 o (760) 778-8730

**9)** 4-5 sept.; Convención del Área Greater Los Angeles Area; Westin Bonaventure hotel and suites, Los Angeles; comité, escribir: GLAACNA, P.O. Box 88747, Los Angeles, CA 90009-8747; sitio web: http://members.aol.com/GLAACNAI

**10)** 25 sept.; Reunión Baile y Fiesta de Cumpleaños del Área Lower Desert; comité: (760) 323-0169 o (760) 778-8730

**11)** 30 oct.; Reunión Baile y Fiesta de Cumpleaños del Área Lower Desert; comité: (760) 323-0169 o (760) 778-8730

**12)** 19-21 nov.; Días de Aprendizaje de Servicio Western; Burbank Hilton; reservas hotel: (800) HILTONS or (818) 843-6000; hacen falta cintas de oradores; comité, teléfono (626) 791-4235

**13)** 27 nov.; Reunión Baile y Fiesta de Cumpleaños del Área Lower Desert; comité: (760) 323-0169 o (760) 778-8730

**Carolina del Norte:** 1-5 julio; Convención Regional de Carolina «Libertad para vivir IV»; Holiday Inn Market Square Convention Center; reservas hotel: (336) 886-7011; comité: (336) 273-4204; email: crso@bellsouth.net

**Colorado:** 2-4 julio; 14ª Convención de Unidad de los Estados del Oeste; Denver; sitio web: www.bwn.net/wsuc

**Dakota del Sur:** 17-19 sept.; 2ª Convención Regional de Dakota del Sur; Elk Creek Resort, Piedmont; reservas hotel: (800) 846-2267; comité, teléfono: (605) 334-6872

**Florida:** 9-11 abril; Convención del Área de Daytona «Un mar de milagros»; Ramada Inn Ocean Front; reservas hotel: (800) 654-6216; comité: (904) 253-8962 o (904) 676-2409; escribir a: PO Box 741468, Orange City, FL 32774, USA

**2)** 23-25 abril; Área de Conch Republic «Recuperación en el Paraíso VII»; Knights Key Campground, Marathon; comité: (305) 294-0522 o (305) 292-1067 o (305) 295-7312

**3)** 13-16 mayo; 11ª Convención Regional Anual Alabama/Florida Noroeste; Gulf Shores State Park; reservas: (800) 544-4853; comité, teléfono: (205) 647-2691 o (205) 991-1083

**4)** 22-24 oct.; 1ª Convención del Área Mid-Coast; comité, teléfono: (561) 271-5999

**5)** 3-13 julio 2000; Crucero de NA a la 28ª CMNA; patrocinado por el Northside Stroll Group of Tulsa, Oklahoma; El crucero sale de Fort Lauderdale; para mayor información, teléfono: (800) 688-8033 preguntar por Patrick

- Illinois:** 2-4 abril; Convención Rock River «Una nueva forma de vida»; Best Western CLock Tower Resort; reservas hotel: (800) 358-7666; comité, teléfono: (815) 569-2285
- Kansas:** 2-4 abril; 16ª Convención Regional Mid-America; Ramada Inn, Hutchinson; especificar código «MARC» para las reservas hotel: (800) 362-5018 o (316) 669-9311; comité: (316) 662-7491 o (316) 662-1139; email: tigger2@southwind.net
- 2) 23-25 abril;** Convención del Área Mo-Kan; Mount Convention Center, Atchison; comité: Hansen272@aol.com
- Kentucky:** 2-4 abril; 13ª Convención Regional Kentuckiana «Paseo de Recuperación»; Hyatt Regency, Lexington; reservas hotel: (800) 233-1234 o (606) 253-1234; comité: (606) 226-9394
- Louisiana:** 28-30 mayo; 17ª Convención Regional de Louisiana; Shreveport; comité: (318) 861-0945 o (318) 747-8400; email: markmong@worldnet.att.net; escribir a: PO Box 8535, Bossier City, LA 71113, USA
- Maine:** 11-13 junio; Naturaleza de la Recuperación; comité: (207) 623-9240
- 2) 17-19 sept.;** Convención del Área Southern Maine "Milagro XVII"; Notre Dame Spiritual Center, Alfred; comité, teléfono: (800) 974-0062; escribir a: SMASCNA-CC, PO Box 5309, Portland, ME 04101, USA
- Michigan:** 1-4 abril; 7ª Convención del Área de Detroit «La espiritualidad empieza aquí»; Westin Hotel, Detroit; reservas hotel: (800) 228-9290 o (313) 568-8200; comité: (313) 361-4214 o (313) 839-8199 o (313) 898-2307
- 2) 1-4 julio;** 15ª Convención Regional de Michigan; Valley Plaza Hotel, Midland; especificar código «G5810» para reservas hotel: (800) 825-2700; comité: (248) 545-2179; escribir a: MRCNA-15, 220 East 9 Mile Road, Ferndale, MI 48220, USA
- Minnesota:** 30 abril – 2 mayo; MNAC VI "Una visión sin límites"; Rochester; comité, teléfono (507) 281-6319
- Misuri:** 11-13 junio; 14ª Convención Regional Show-Me; Capitol Plaza Hotel, Jefferson City; comité: (753) 582-0436; email: rfisher@maain.missouri.org
- Montana:** 20-22 agosto; Acampada del Área North West Montana Bitterroot; Bitterroot Lake, Marion; comité, teléfono: (406) 752-6692; o escribir a: 109 Quincy Loop Kalispell, MT 59901, USA
- Nevada:** 1-4 abril; 13ª Convención Regional de Nevada del Sur; Riviera Hotel y Casino, Las Vegas; comité: (702) 247-6168 o (702) 432-5585 o (702) 361-2700
- New Hampshire:** 25-27 junio; 9ª «Confraternidad en el campo» del Área Granite State; Apple Hill Campground, Bethlehem; comité, teléfono: (603) 645-4777; sitio web: <http://members.aol.com/gsaofna>
- Nueva Jersey:** 28-30 mayo; 14ª Convención Regional de Nueva Jersey; Sheraton Four Points Hotel, Cherry Hill; reservas hotel: (800) 257-8262 o (609) 428-2300; comité: (609) 259-0006; escribir a: PO Box 7274, Colonia, NJ 07067, USA
- 2) 2-4 julio;** El área United de la Región de Nueva Jersey del Norte presenta la tercera convención «Monkey Ain;t No Joke»; Westin Morristown Hotel; reservas hotel: (800) 221-0241; to reach comité, teléfono: (973) 636-0513
- Nueva York:** 19-21 nov.; 1ª Convención Regional de Nueva York Oriental «Recuperación en el Este»; Crowne Plaza Hotel; comité: (718) 527-5473; email: EZLou10@aol.com
- Ohio:** 28-30 mayo; Convención de Ohio «Nuestra orientación es clara»; Cleveland Marriott; reservas hotel: (216) 252-5333; comité: (440) 234-0393; email: dbradt@mailbag.com
- 2) 13 junio;** Picnic de Junio del Área de Trumbull; Waddell Park, Niles; comité: (330) 399-3030; email: Peace4Tony@aol.com
- 3) 11 julio;** Picnic de Julio del Área de Trumbull; Waddell Park, Niles; comité: (330) 399-3030; email: Peace4Tony@aol.com
- Oklahoma:** 9-11 abr.; 13ª Convención Regional de Oklahoma «Volver a los básico»; Trade Winds Central Inn, Oklahoma City; reservas hotel: (405) 235-4531; comité: (405) 947-3757; email: alodell@busprod.com
- Pennsylvania:** 7-9 mayo; 14ª Convención Regional Greater Philadelphia; Philadelphia Convention Center; teléfono: (215) 232-6599
- Puerto Rico:** 13-15 agosto; 10ª Convención Regional Anual de Puerto Rico; Hotel Hyatt, Dorado; comité, teléfono: (809) 763-5919
- Tennessee:** 24-28 nov.; 17ª Convención Regional Volunteer; Sheraton Music Center hotel, Nashville; comité, teléfono: (615) 742-1811; o email: crichards@reemay.com
- Texas:** 2-4 abril; 14ª Convención Regional Lone Star; Harvey Hotel Dallas/Ft. Worth; reservas hotel: (972) 929-4500; comité: (972) 245-8972 o (800) 747-8972
- 2) 5-7 nov.;** Convención del Área Fort Worth; se necesitan oradores; comité: (817) 625-1358; escribir a: Convention, c/o 503 Brown Trail # 105, Hurst, TX 76053, USA
- Washington:** 30 abril – 2 mayo; 14ª Retiro Masculino Anual del Área South King County "Prohibido esconderse"; The Lodge, Ashford; comité, teléfono: (253) 460-6989 o (206) 878-6993 o (206) 932-9243 o (206) 241-7118 o (206) 235-4463 o (253) 529-2520
- 2) 21-23 mayo;** Convención Regional Washington/Northern Idaho; Doubletree at the Quay, Vancouver; reservas hotel: (360) 694-8341; comité, escribir a: WNIRCNA-XIV, PO Box 4812, Vancouver, WA 98662, USA; sitio web: [www.wnir-na.org/wnircna14.html](http://www.wnir-na.org/wnircna14.html)
- 3) 9-11 julio;** 17º Retiro en Libertad del Área South West Washington; Wa-Ri-Ki Campground, Washougal; se necesitan oradores; comité, teléfono: (360) 696-5875; escribir a: Freedom Retreat, 8002 NE Hwy. 99, PO Box 606, Vancouver, WA 98665, USA
- West Virginia:** 7-9 mayo; Retiro en la Montaña «Paso a paso»; Cedar Lakes Conference Center, Ripley; comité: (304) 346-5906; email: mdc1504@aol.com; sitio web: [www.newwave.net/~mrcsna/sbsconv.htm](http://www.newwave.net/~mrcsna/sbsconv.htm)
- Wisconsin:** 22-24 oct.; 16ª Convención del Estado de Wisconsin; Yacht Club Resort, LaCrosse; reservas hotel; (608) 785-9400; comité: (608) 785-3255.

## PERÚ

**Junín:** 28-30 mayo; 5ª Convención Regional Peruana; Huancayo; comité, fax: +51/1/4268229; o email: femorote@hotmail.com

**Lima:** 28-29 julio; 7ª Conferencia Regional de Servicio; comité, teléfono: +51/14/738566

**2) 14 nov.;** 14º Aniversario Reunión-Lima; teléfono: +51/14/738566

# Grupo habitual

¡EH! ¡CUIDADO CON MI BOLSA!

BUENO... SI NO HUBIERAS COMPRADO  
ESAS CUARENTA Y DOS TAZAS NO  
TENDRÍAS PROBLEMAS

ME GASTÉ TODO EL DINERO QUE LLEVABA COMPRANDO  
RECUERDOS. ASÍ QUE TRATÉ DE QUE ME  
DEVOLVIERAN LA INSCRIPCIÓN DE UN MUERTO,  
PERO NO FUNCIONÓ.

PUES... PENSÉ EN TOMARME UNAS COPAS EN EL  
BAR PARA QUE ME DIERAN EL PAQUETE  
PARA EL RECIÉN LLEGADO, PERO DECIDÍ  
QUE ERA MEJOR NO HACERLO.

YO ME VOY CON UNA SENSACIÓN TAN GRANDE  
DE UNIDAD Y COMPAÑERISMO... ¿Y TÚ?

... EH... ES UNA SENSACIÓN MUY RARA...

¡EH! ¡ACABO DE OÍR POR LA RADIO QUE  
TODA LA CIUDAD DE SAN JOSÉ  
HA TENIDO QUE CERRAR POR  
FALTA DE CAFÉ!

¡ESTE FIN DE SEMANA HE  
CELEBRADO DOS AÑOS  
Y TRES AÑOS LIMPIO EN LA COLA  
DE MORGANIAS

BUENO... ¡AL MENOS EN  
CARTAGENA NO  
TENDREMOS QUE  
PREOCCUPARNOS  
POR ESO!



... EL...  
NO MIENTE...